ТОРА ОР • ГЛАВА ЛЕХ-ЛЕХА • МААМАР 5

שרי אשתך לא תקרא שמה שרי כי שרה שמה וגו׳

Сарай, жена твоя: не называй ее именем Сарай

◇

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ״ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак

LikuteiTorah.com
ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ
likuteitorah.com/ru/torah-ohr/lech-lecha/5/

1 **שרי אשתך לא תקרא שמה שרי כי שרה שמה וגו'. הנה שינוי השם של שרה הוא להיות לה בחי' הולדה**

«Сарай, жена твоя: не называй ее именем Сарай, ибо имя ее — Сара», и т. д. Изменение имени Сары было необходимо для того, чтобы она обрела [способность] рожать,

כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] **שרי לא תלד כו' וא"כ צ"ל הלא מעלת היו"ד גבוה מן הה' כי יו"ד חכמה ה' בינה.**

как сказали наши мудрецы, благословенна их память: «Сарай не родит» и т. д. Если так, [следует спросить]: разве уровень йуд не выше уровня хей? Ведь йуд — это Хохма (мудрость), а хей — Бина (понимание).

ונודע כי עיקר הולדה מבחינת חכמה לפי שחכמה בחי' אין והחכמה מאין כו'. משא"כ בינה נק' יש כו'

И известно, что рождение происходит главным образом на уровне Хохмы, поскольку Хохма — это уровень айин (ничто), [как сказано:] «а Хохма — из айин» и т. д.; тогда как Бина называется йеш (нечто) и т. д.

ואיך נהפוך הוא שלהיות לה כח ההולדה לוקח מאתה כח היו"ד וניתן לה כח הה' במקומו כו'.

Как же тогда выходит наоборот: чтобы у нее была сила рожать, у нее отнимают силу йуд и вместо нее дают ей силу хей и т. д.?

והענין כי אברהם ושרה הם בחי' ח"ע [חכמה עילאה] **וח"ת** [וחכמה תתאה] **כו' ששרש אברהם הוא בבחי' חכמה דאצי'.**

Объяснение же состоит в том, что Авраам и Сара соответствуют уровням высшей Хохмы и нижней Хохмы и т. д., поскольку корень Авраама находится на уровне Хохмы мира Ацилут (мира эманации).

2 **והנה למעלה כך הוא המדה עיקר ההולדה להיות מציאות הולדה חדשה הוא ע"י צמצום דוקא כי אם הי'** [היה] **אא"ס** [אור אין סוף] **ב"ה מתפשט**

Итак, наверху действует такое правило: рождение по самой своей сути, то есть возникновение нового существа, происходит именно благодаря цимцуму (сокращению). Ведь если бы Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, распространялся

כמו שהוא בבחי' א"ס לא הי' [היה] אפשר להיות שום התהוות מציאות כלל אפי' [אפילו] ע"י רבוא רבבות השתלשלות כי כשמו כן הוא אין סוף להתפשטותו וכו'.

так, как он есть, на уровне Бесконечного (Эйн Соф), то никакое существование вообще не могло бы возникнуть, даже посредством мириадов и мириадов [ступеней] цепи нисходящих миров (иштальшелут); ведь каково его имя, таков и он: нет конца его распространению и т. д.

משא"כ למטה בבחי' שרה כו' הוא להיפך ממש שאם היה האור מתצמצם היה חשך והעלם והסתר גמור ועיקר התהוות המציאות הוא ע"י בחי' התפשטות והרחבה דוקא וכו'

Внизу же, на уровне Сары и т. д., всё прямо противоположно: если бы свет сократился, наступили бы тьма, сокрытие и полная скрытость; существование же возникает главным образом именно благодаря распространению и расширению и т. д.

(וכנודע בענין ג' קוצין של היו"ד שהקוץ התחתון מקור וכח הבינה תלוי בקוץ העליון כו').

(Как известно из объяснения трех выступов буквы йуд: нижний выступ, являющийся источником и силой Бины (понимания), зависит от верхнего выступа и т. д.)

וכנודע בענין תמונת ב' ההי"ן. ומה שנתוסף לאברהם ה' אברם אינו מוליד כו' אברהם הוא בחי' ח"ע [חכמה עילאה] כו'

И как известно из объяснения формы двух букв хей. А что касается хей, добавленной к имени Авраама, — «Аврам не рождает» и т. д. — [хотя] Авраам соответствует уровню высшей Хохмы (мудрости) и т. д.:

היינו כמו שמפורש במקרא כי אב המון גוים כו' ע"ד בחי' הנפש אשר עשו בחרן בחי' העלאות מזלעו"ז [מזה לעומת זה] כו'.

То есть [это было] ради того, о чем прямо сказано в стихе: «ибо [Я сделал тебя] отцом множества народов» и т. д., подобно уровню «душ, которых они создали в Харане», — уровню вознесения из противоположной стороны (зе леумат зе) и т. д.

אבל להולדת יצחק סט' [סטרא] דקדושה לא היה צריך כי אדרבה כל סטרא דקדושה בחי' ביטול ולא התפשטות כו'

Но для рождения Ицхака, принадлежащего стороне святости, в этом не было необходимости, ибо, напротив, вся сторона святости — это уровень самоустранения (битуль), а не распространения и т. д.

משא"כ לשרה נתוסף הה' ללידת יצחק כו' (וע' לקמן פ' חיי שרה בד"ה יגלה לן טעמי) :

В отличие от этого, Саре добавили хей для рождения Ицхака и т. д. (См. ниже, в разделе «Хаей Сара», маамар, начинающийся словами «Йегале лан таамей».)

LikuteiTorah.com
ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний **Kehot: CC BY-NC 4.0.**

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Синагоги, школы и некоммерческие проекты могут свободно копировать, печатать и распространять его и просить пожертвования на покрытие расходов на печать; продавать его нельзя. Указывайте Kehot Publication Society и likuteitorah.com. https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/

Русский перевод сделан с английского издания **likuteitorah.com** при помощи ИИ (**openai/gpt-6-luna-pro:batch**), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (**Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309**). Почему её изучать и благословения Ребе: **likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/**

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с **Kehot**, **Sefaria** или Библиотекой Любавича. **© likuteitorah.com**

Со страницы **likuteitorah.com/ru/torah-ohr/lech-lecha/5/**

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак